Школа игры октавами.

Добавленіе къ методамъ новѣйшей фортепіанной игры

сочиненіе

Т. Кулака.

Op. 48.

II. Семь этюдовъ съ аппликатурою П. ПАБСТА.

Переводъ собственность издателя.

МОСКВА, у П. ЮРГЕНСОНА,

Коммиссіонера Придворной Певческой Капеллы, Императорскаго Русскаго Музыкальнаго Общества и Консерваторіи въ Москвѣ.

ГЛАВНЫЕ СКЛАДЫ:

С.-Петербургъ, у І. Юргенсона. | Варшава, у Г. Сенневальда.

Дозволено цензурою. Москва, 17 Сентября 1897 г. Паровая скоропечатня нотъ П. Юргенсона въ Москвѣ.

Th. Kullak, Op. 48.

Allegro scherzando. (M. M. ♩. = 80.)

1.

a) *p sempre staccatissimo*

senza Pedale

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

p

cresc.

f

a) Редакторъ совѣтуетъ старательно изучить этотъ этюдъ также въ слѣдующихъ варіантахъ.

a) Herausgeber empfiehlt diese Etüde noch in nachstehenden Varianten sorgfältig zu studiren.

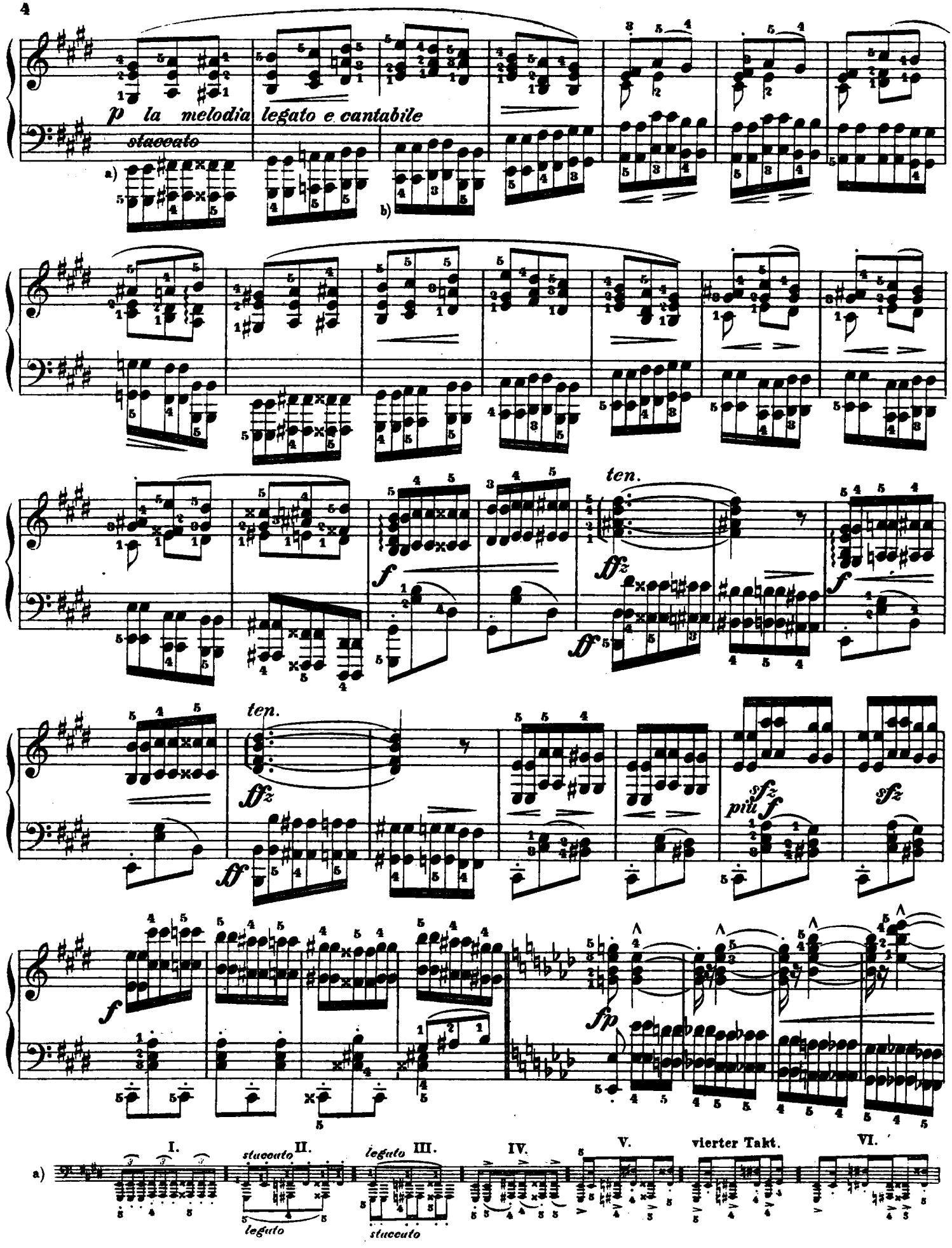
I. II. III. IV. V. VI.

b) Если руки небольшія, то октавы можно брать 4^мъ. пальцемъ вмѣсто 3го.; если же онѣ очень малы то можно вездѣ брать 5^мъ пальцемъ.

b) Kleinere Hände haben bei den Oktaven statt des 3ten Fingers den 4ten sehr kleine Hände durchweg den 5ten Finger anzuwenden.

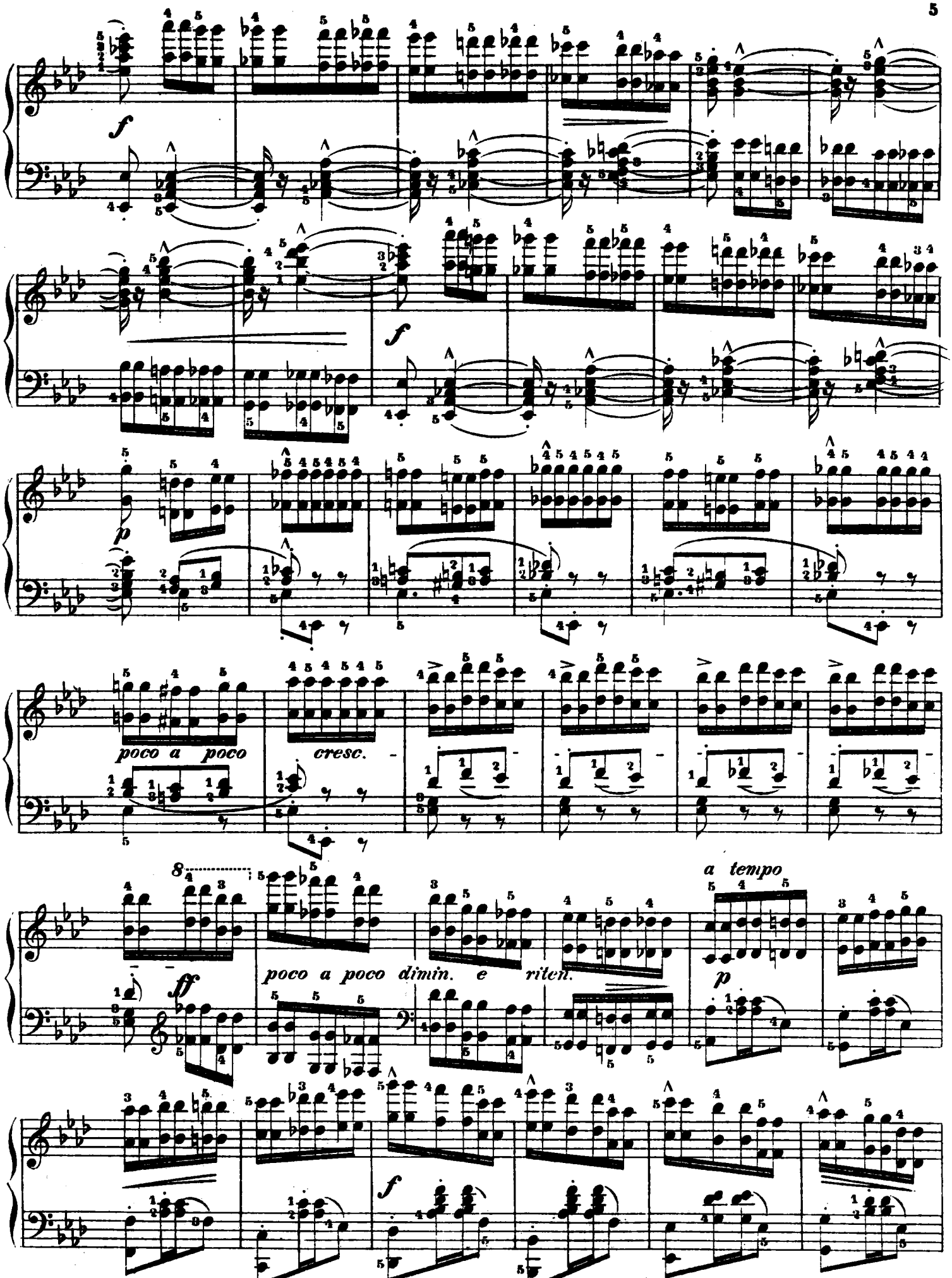
c) Этюды NN 1, 2, 3 и 6 нужно все время играть кистью.

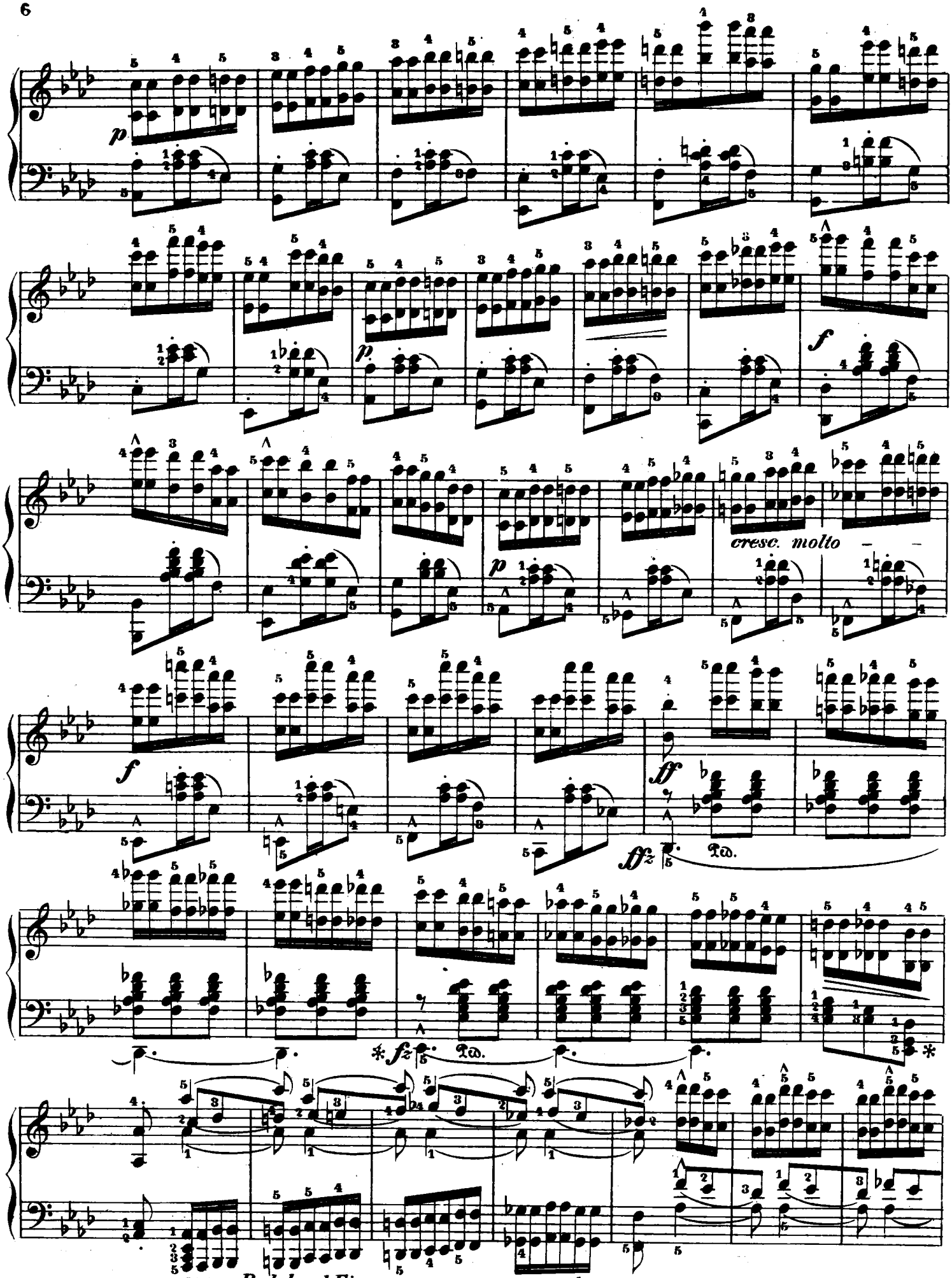
c) Die Etüden № 1, 2, 3 und 6 sind durchweg *mit losem Handgelenk* zu studiren.

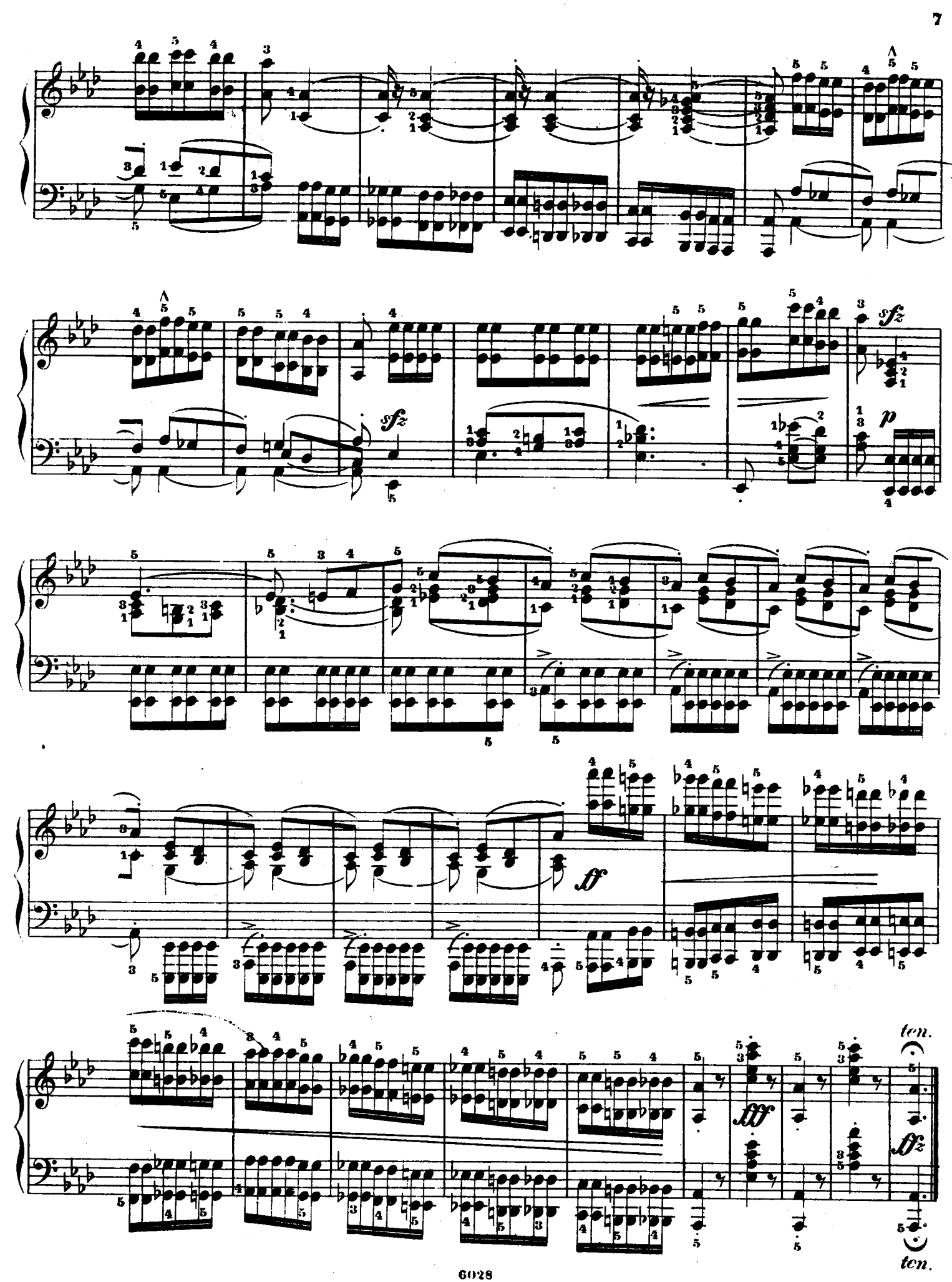


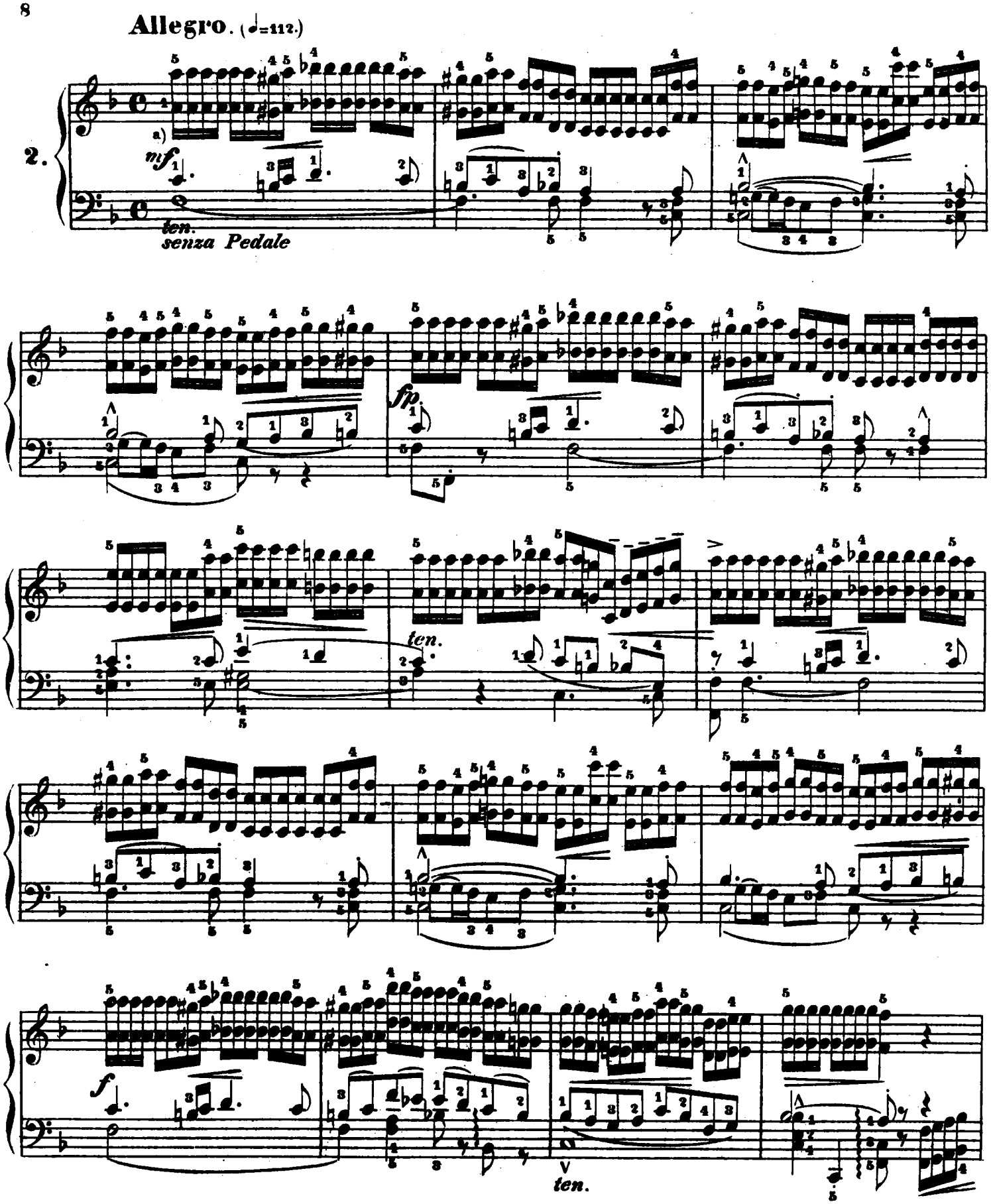
б) Варіантъ V и VI въ 4^мъ тактѣ начинать лѣвой рукой октавой ниже.

b) Bei Variante V und VI muss die linke Hand im 4ten Takt eine Oktave tiefer anfangen.


f
f
p
poco a poco
cresc.
8
a tempo
ff
poco a poco dimin. e riten.
p
f

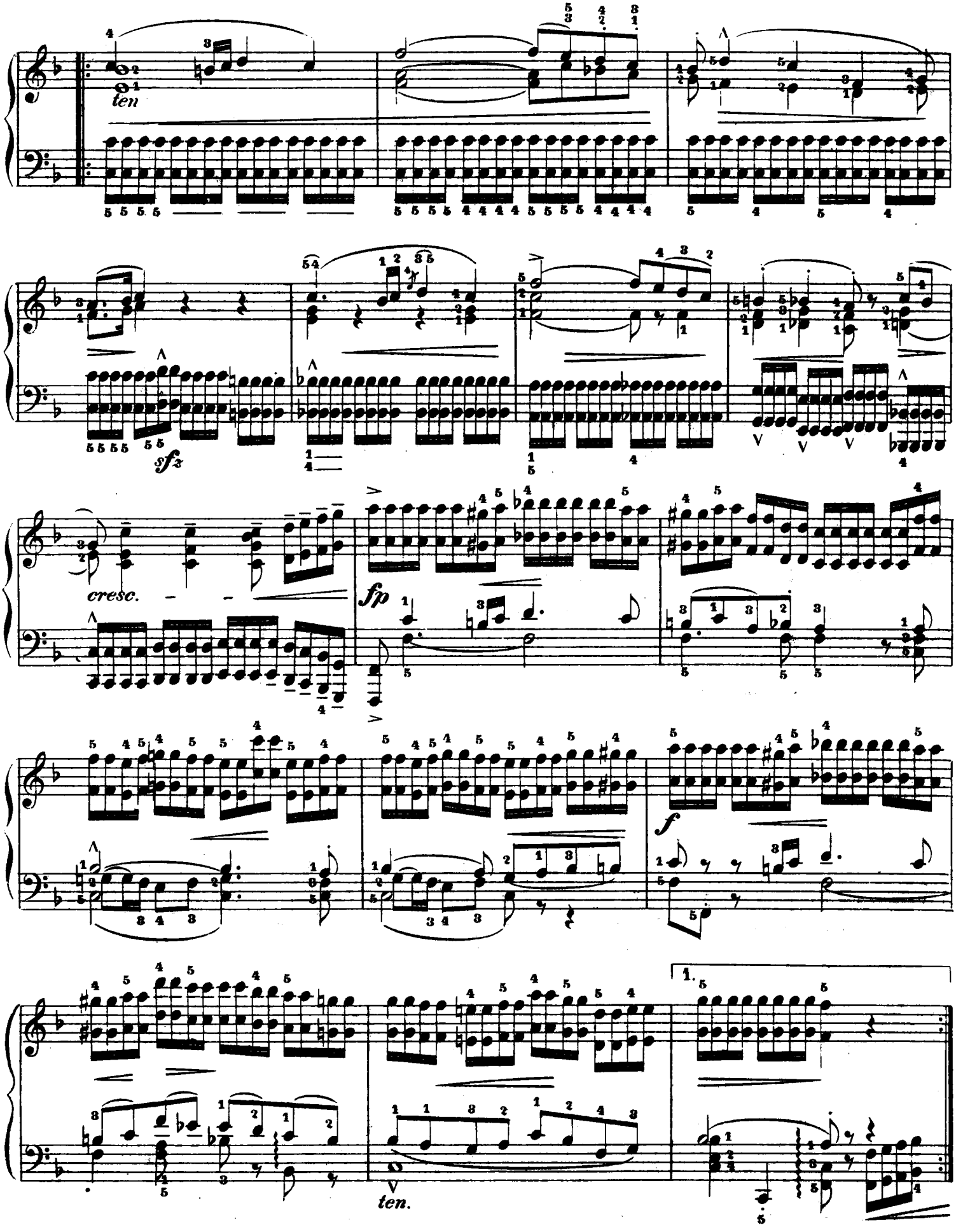

p
p
f
cresc. molto
p
f
ff
fz
Ped.
*fz
Ped.
*
senza Pedale al Fine.

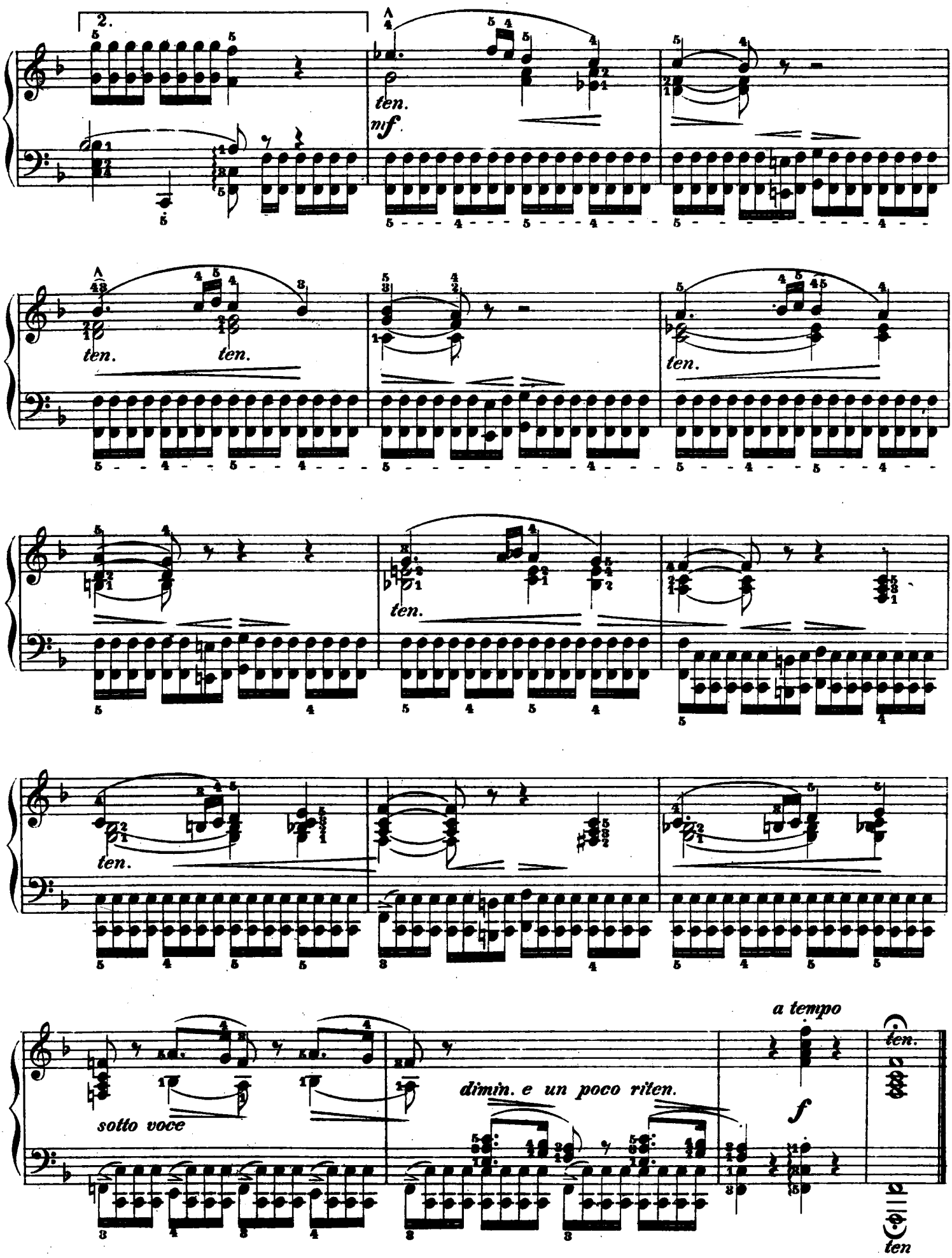

sfz
sfz
p
ff
fff
ten.
fz
ten.

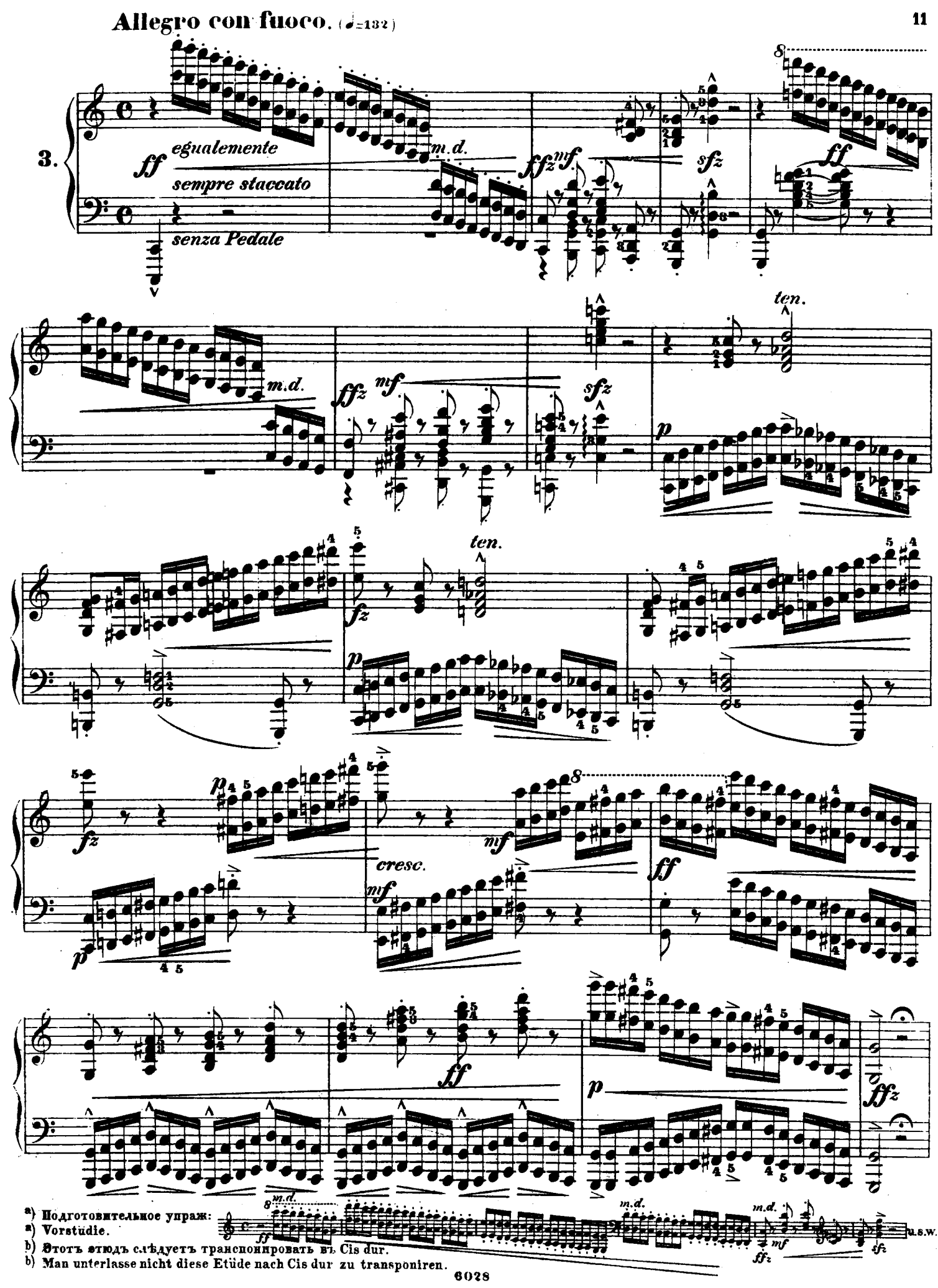


a Въ этомъ этюдѣ слѣдуетъ особенно стараться ясно передать мелодическое содержаніе его, соблюдая при этомъ равномѣрность *Staccato*; лѣвой рукой слѣдуетъ упражняться отдѣльно. Весьма полезна для техники транспонировка этого этюда въ *Fis–dur*, разумѣется, лишь послѣ того, какъ этюдъ будетъ вполнѣ усвоенъ въ оригинальномъ тонѣ.

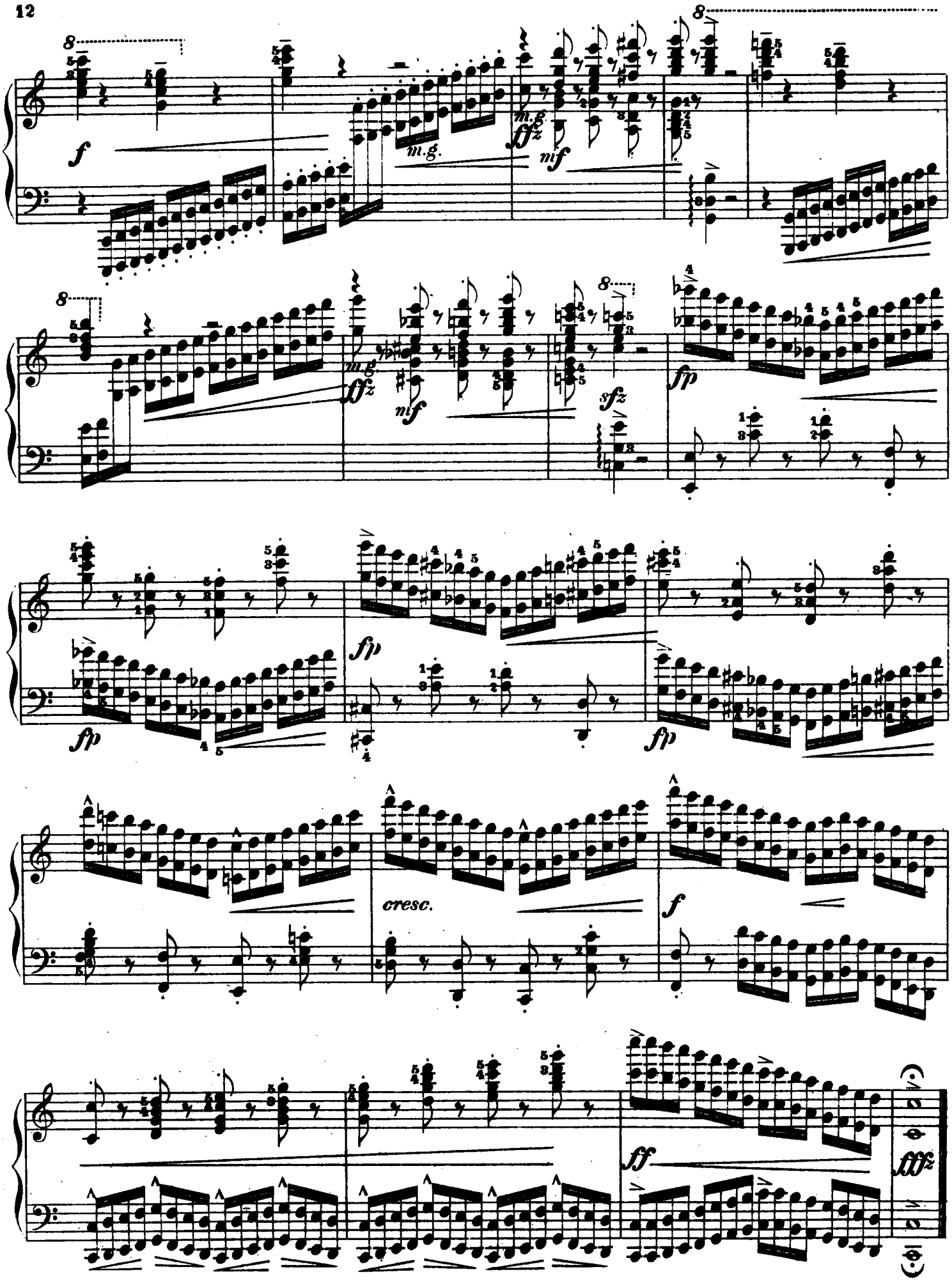
a In dieser Etüde muss einer verständlichen Wiedergabe des melodischen Inhaltes besondere Sorgfalt gewidmet werden, jedoch ohne die Gleichmässigkeit des *„Staccato"* zu beeinträchtigen; auch möge man ein *Separatstudium der linken Hand* nicht unterlassen. Von grossem technischem Nutzen ist die Transponirung dieser Etüde nach *Fis–dur;* selbstverständlich *nach* vollständiger Aneignung derselben in der Originaltonart.

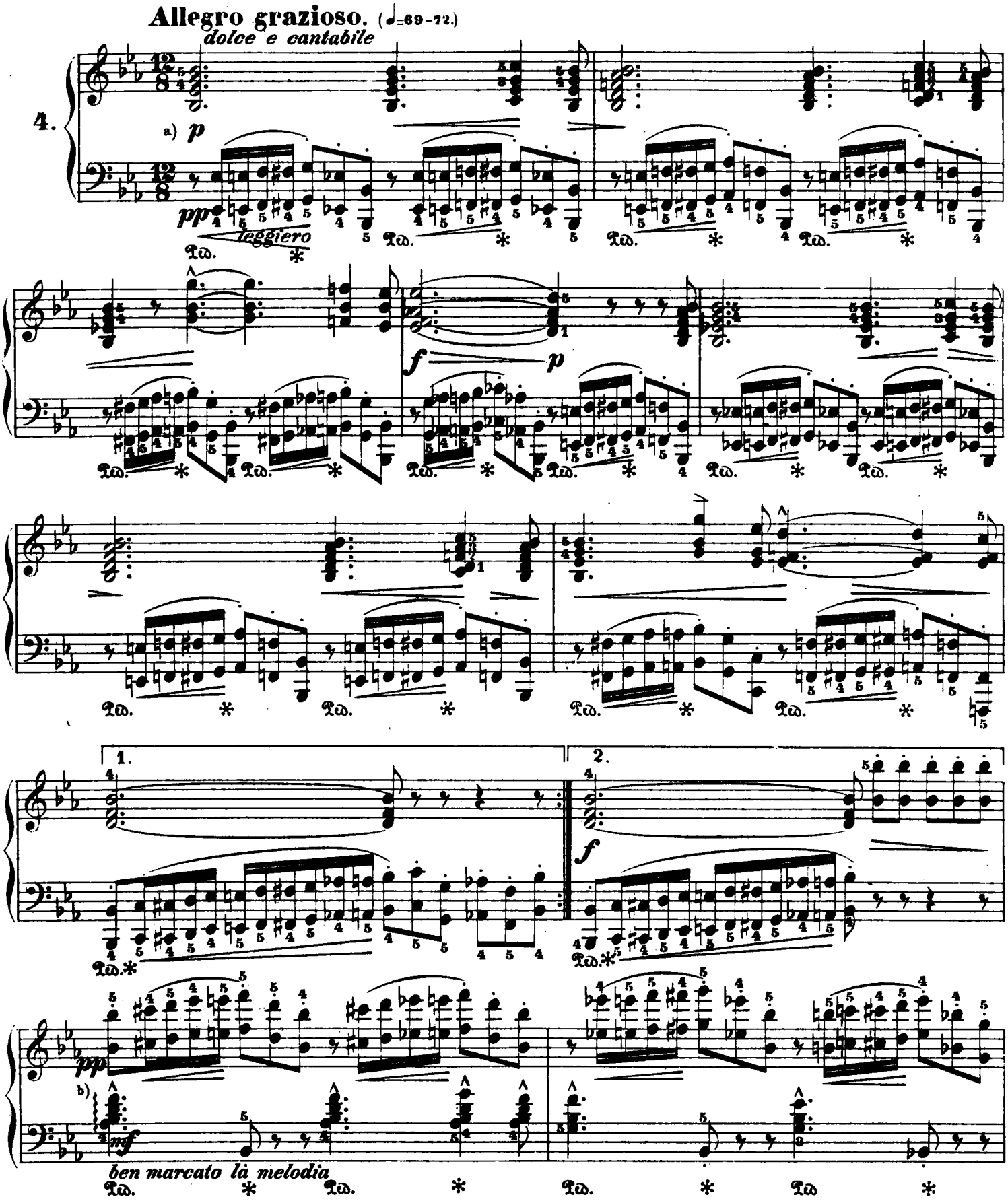

ten
sfz
cresc.
fp
f
1.
ten.


2.
ten.
mf
ten.
ten.
ten.
ten.
ten.
sotto voce
dimin. e un poco riten.
a tempo
f
ten.
ten



a) Подготовительное упраж:
a) Vorstudie.
b) Этотъ этюдъ слѣдуетъ транспонировать въ Cis dur.
b) Man unterlasse nicht diese Etüde nach Cis dur zu transponiren.


8
f
m.g.
m.g.
fffz
nf
8
8
m.g.
fffz
nf
sfz
fp
fp
fp
fp
cresc.
f
ff
fffz

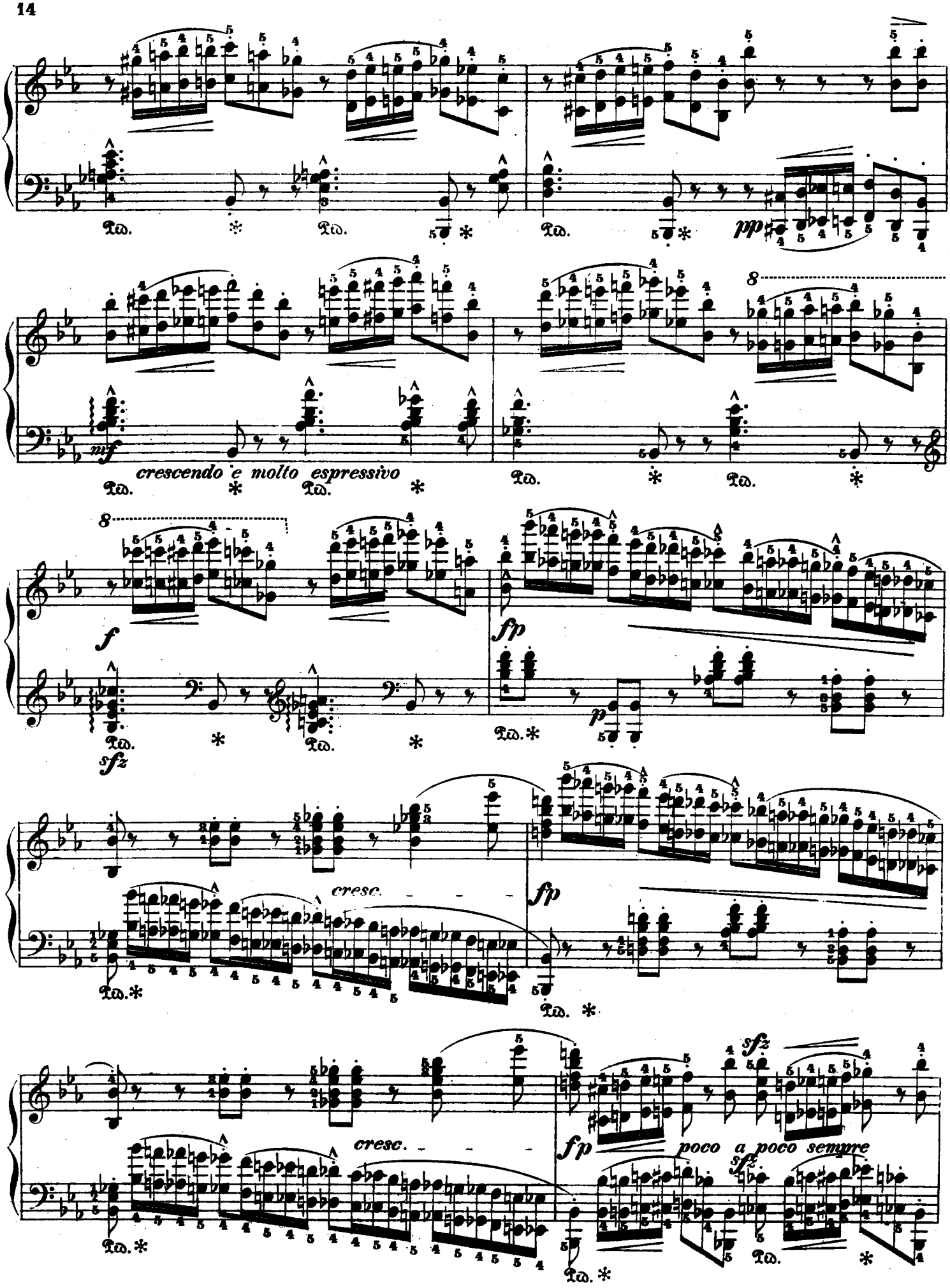


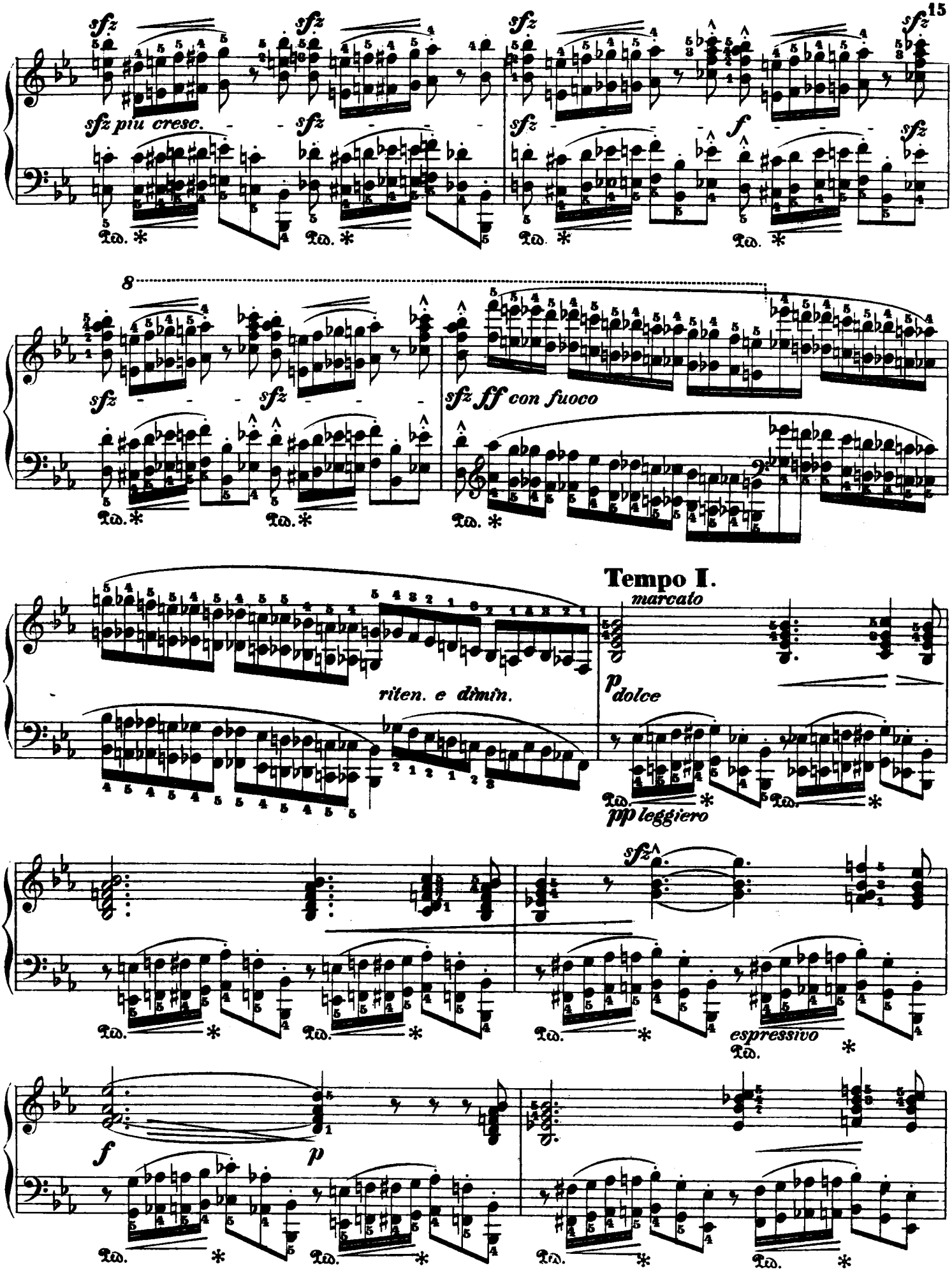
a) Этотъ этюдъ, весьма полезный технически вслѣдствіи постоянной смѣны октавъ legato и stacc., служитъ въ то-же время хорошимъ упражненіемъ для исполненія и употребленія педаля. Октавы нужно брать легко и граціозно, не заглушая мелодію, которая играется съ выраженіемъ. По мнѣнію редактора этому этюду слѣдуетъ придать характеръ „Баркароллы."

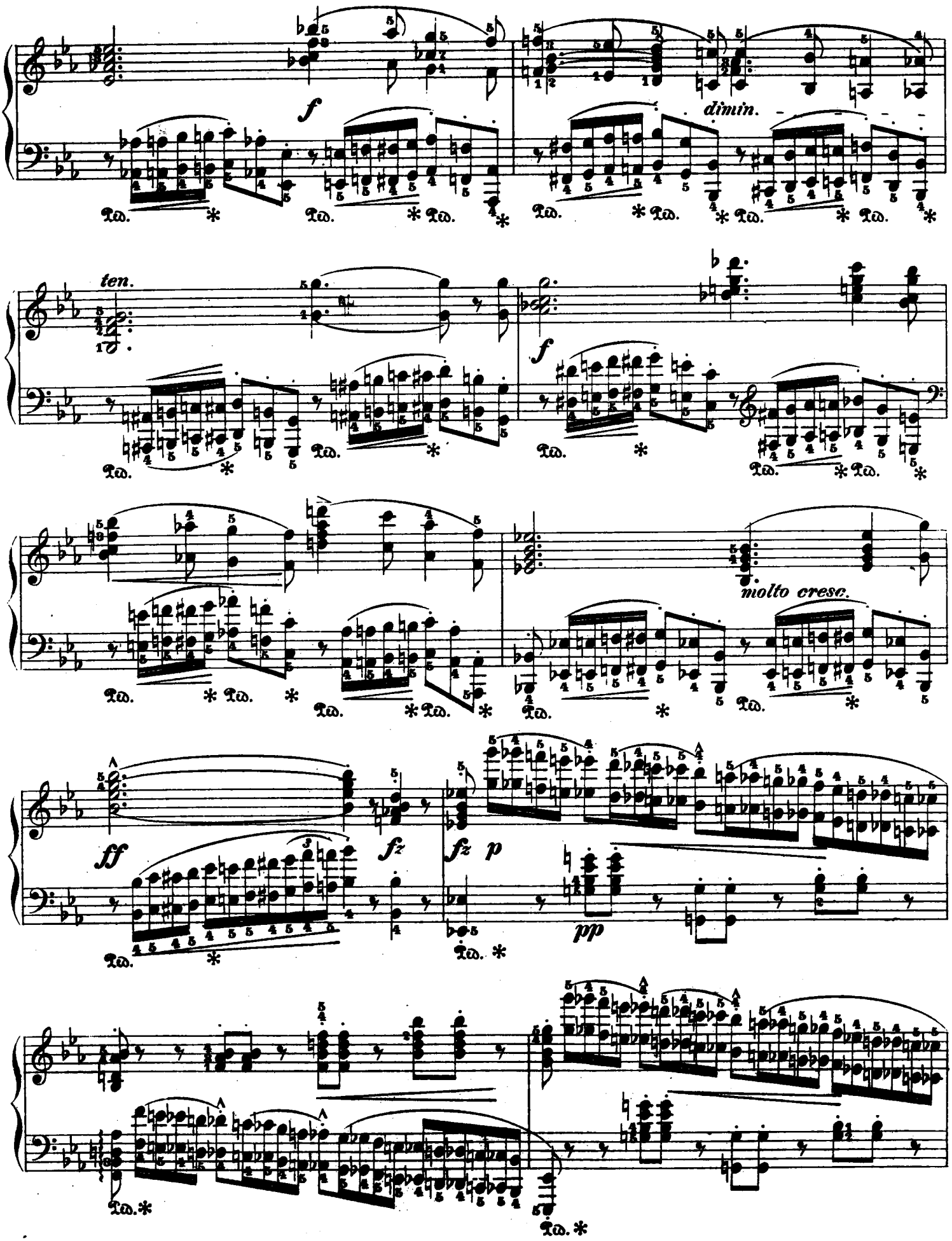
a) Diese durch den Wechsel von Legato- und Staccato-Oktaven technisch nützliche Etüde diene dem Spieler zugleich als Vortrags- und Pedalstudie. Die Oktaven müssen leicht und graziös ausgeführt werden und niemals die mit Ausdruck zu spielende Melodie übertönen. Herausgeber möchte dieser Etüde den Charakter einer „Barcarolle" beilegen.

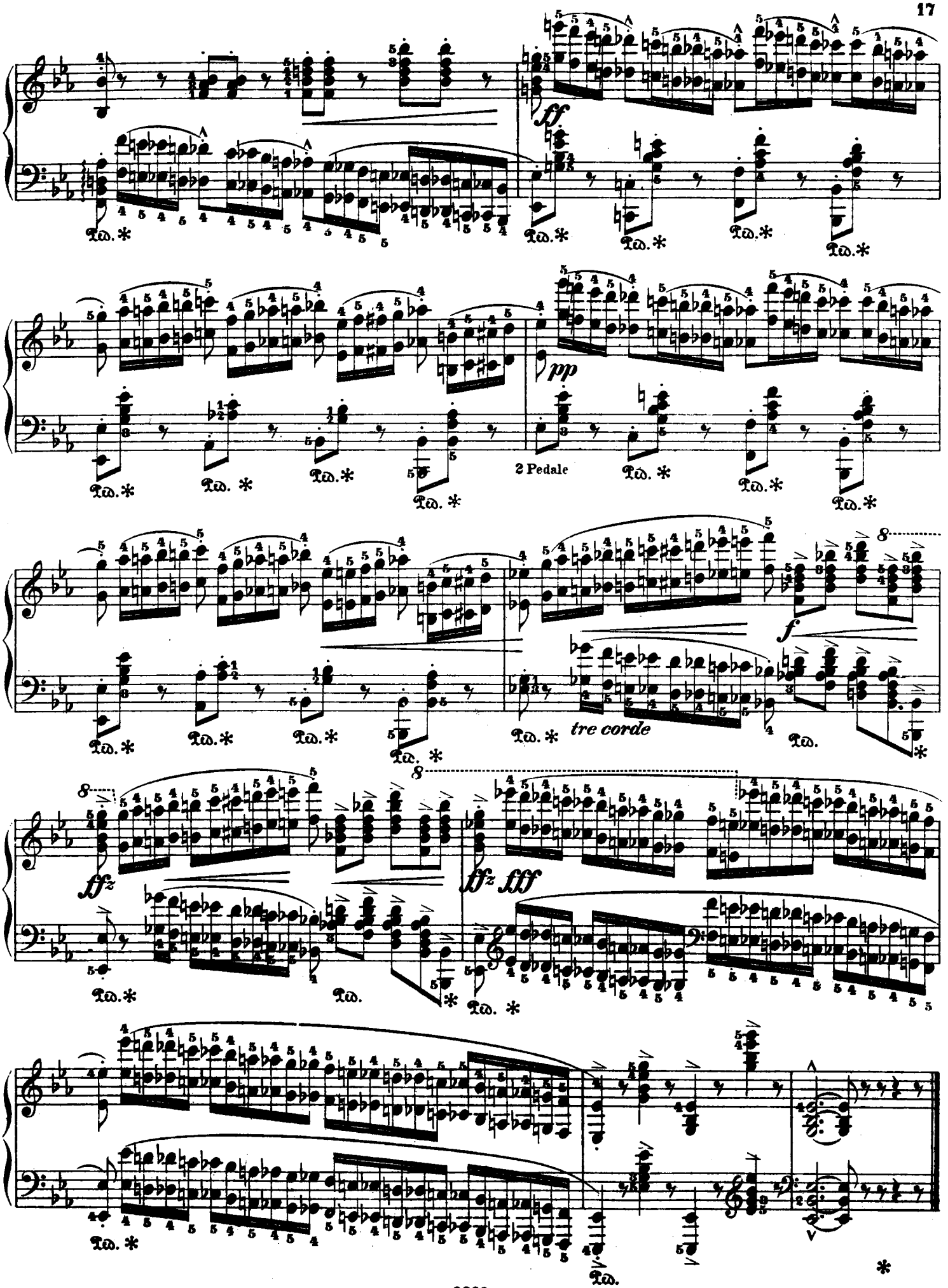
b) Лѣвую руку упражнять отдѣльно.

b) Die linke Hand allein üben.


Ped.
pp
mf
crescendo e molto espressivo
f
sfz
fp
p
cresc.
poco a poco sempre


sfz
sfz piu cresc.
sfz
sfz
sfz
f
sfz
8
sfz
sfz
sfz ff con fuoco
Tempo I.
marcato
riten. e dimin.
p dolce
pp leggiero
sfz
espressivo
f
p


f
dimin.
ten.
f
molto cresc.
ff
fz
fz p
pp


ff
Ped. *
pp
2 Pedale
f
tre corde
ffz
fff

Allegro con bravura. (♩=100-108)

5.

a)

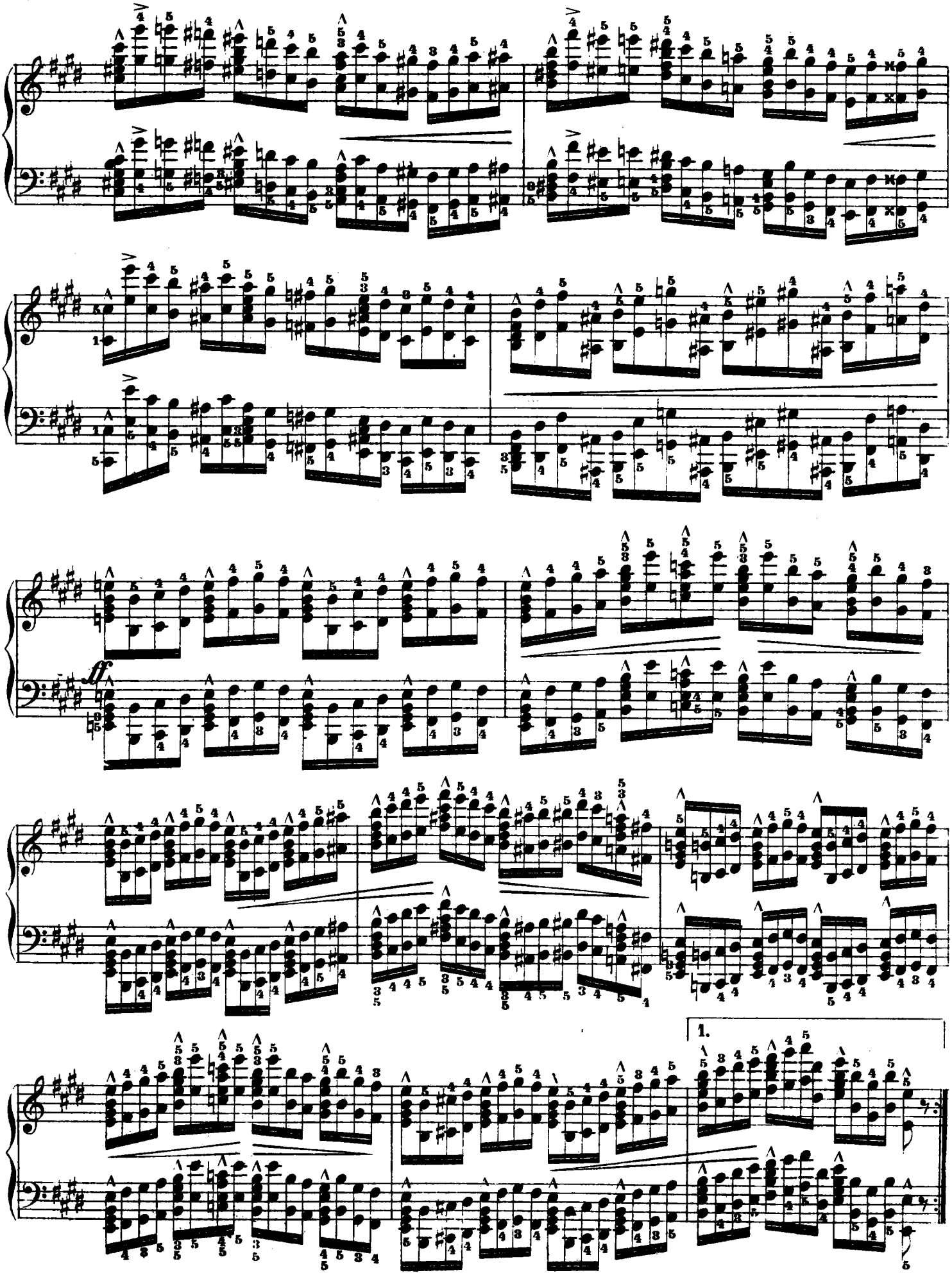
f

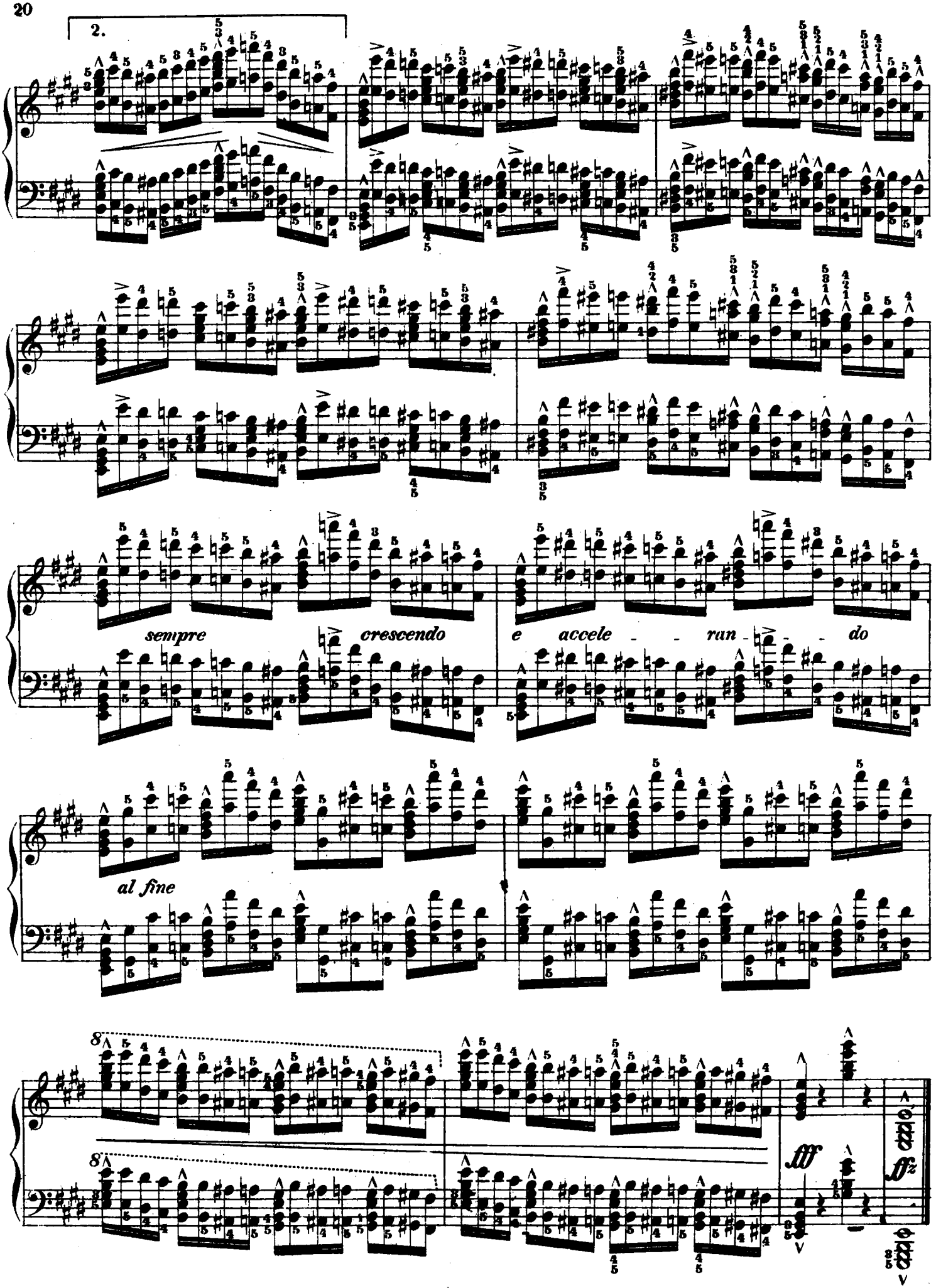
senza Pedale

Ped.

a) Октавы играть кистью, аккорды рукой. Каждую руку упражнять отдѣльно.

a) Die Oktaven sind mit losem, die Akkorde mit festem Handgelenk zu spielen. Man studire jede Hand allein.


ff
1.


2.
sempre crescendo e accele - - ran - - do
al fine
fff
ffz

Allegro moderato. c) (♩=120.)

6. a)

staccato e leggierissimo

b) *p*

senza Pedale

molto crescendo

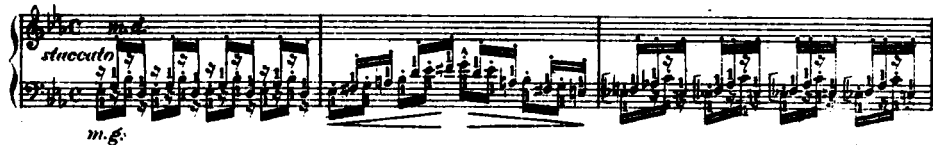
dimin.

p

f

a) Подготовительное упражненіе исключительно для обоихъ большихъ пальцевъ

a) Vorstudie mit ausschliesslicher Benutzung der beiden Daumen:



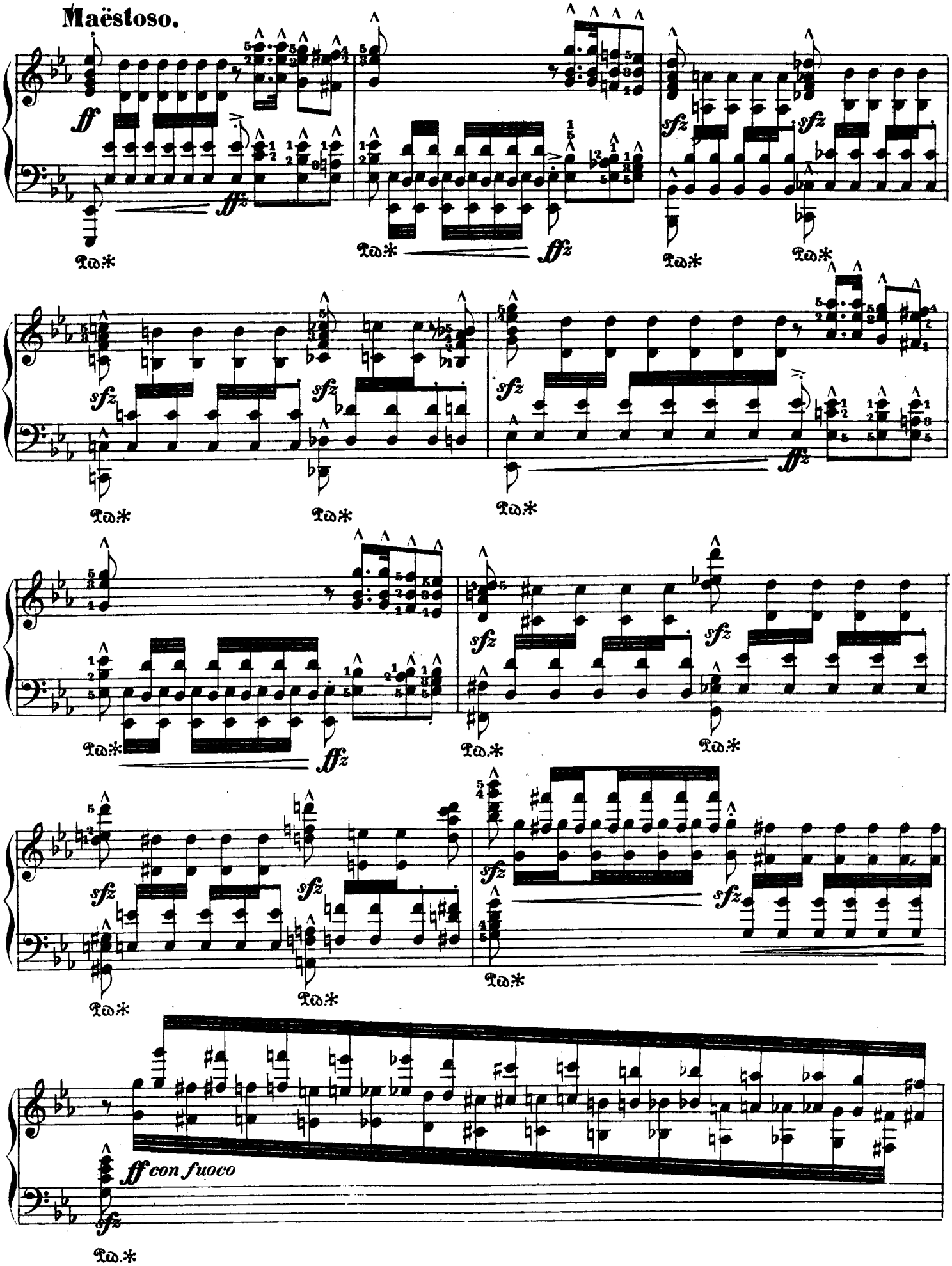
b) Всѣ октавы въ обѣихъ рукахъ играть 5мъ пальцемъ за исключеніемъ средней фразы: *„Un poco più tranquillo."*

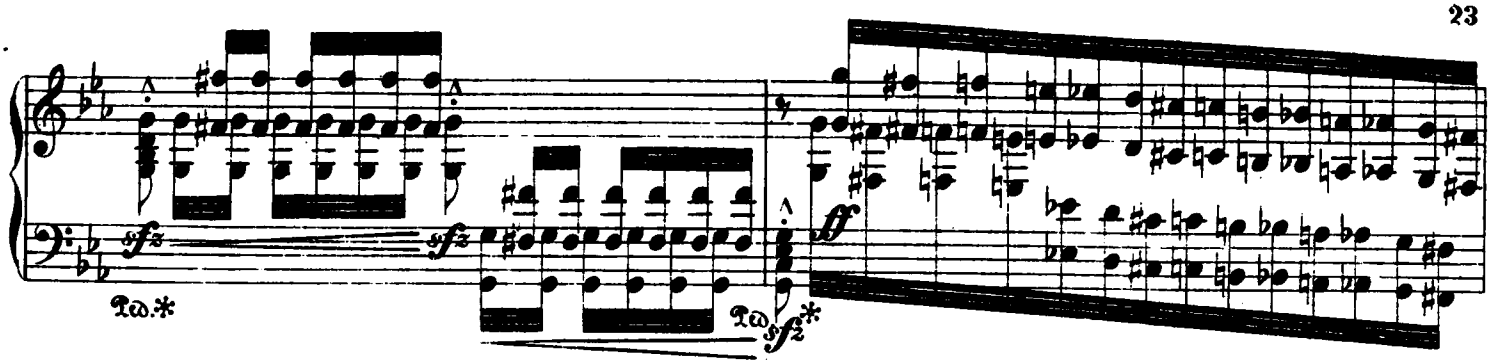
b) Mit Ausnahme des Mittelsatzes *„Un poco più tranquillo"* sind alle Oktaven in beiden Händen mit dem 5ten Finger zu spielen.-

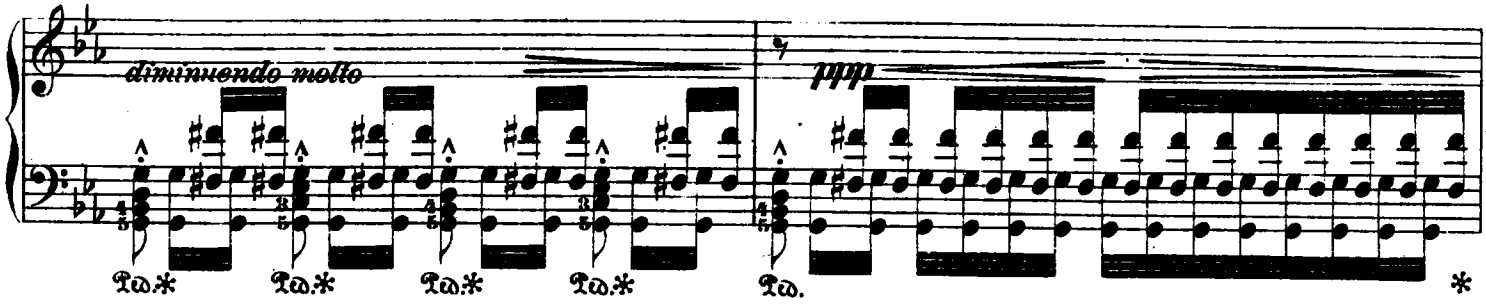
c) Ученики, руки которыхъ еще не пріобрѣли достаточной силы и твердости, чтобы исполнить этотъ этюдъ безъ перерыва, могутъ пропустить первое *„Maëstoso"* стр. 22 и прямо перейти ко второму *„Maëstoso"* стр. 26.

c) Schwächere Spieler, deren Hände noch nicht die nöthige Kraft und Ausdauer besitzen, um diese Etüde ohne Unterbrechung auszuführen, mögen mit Auslassung des ersten *„Maëstoso"* Seite 22 sofort auf das zweite *„Maëstoso"* Seite 26 übergehen.

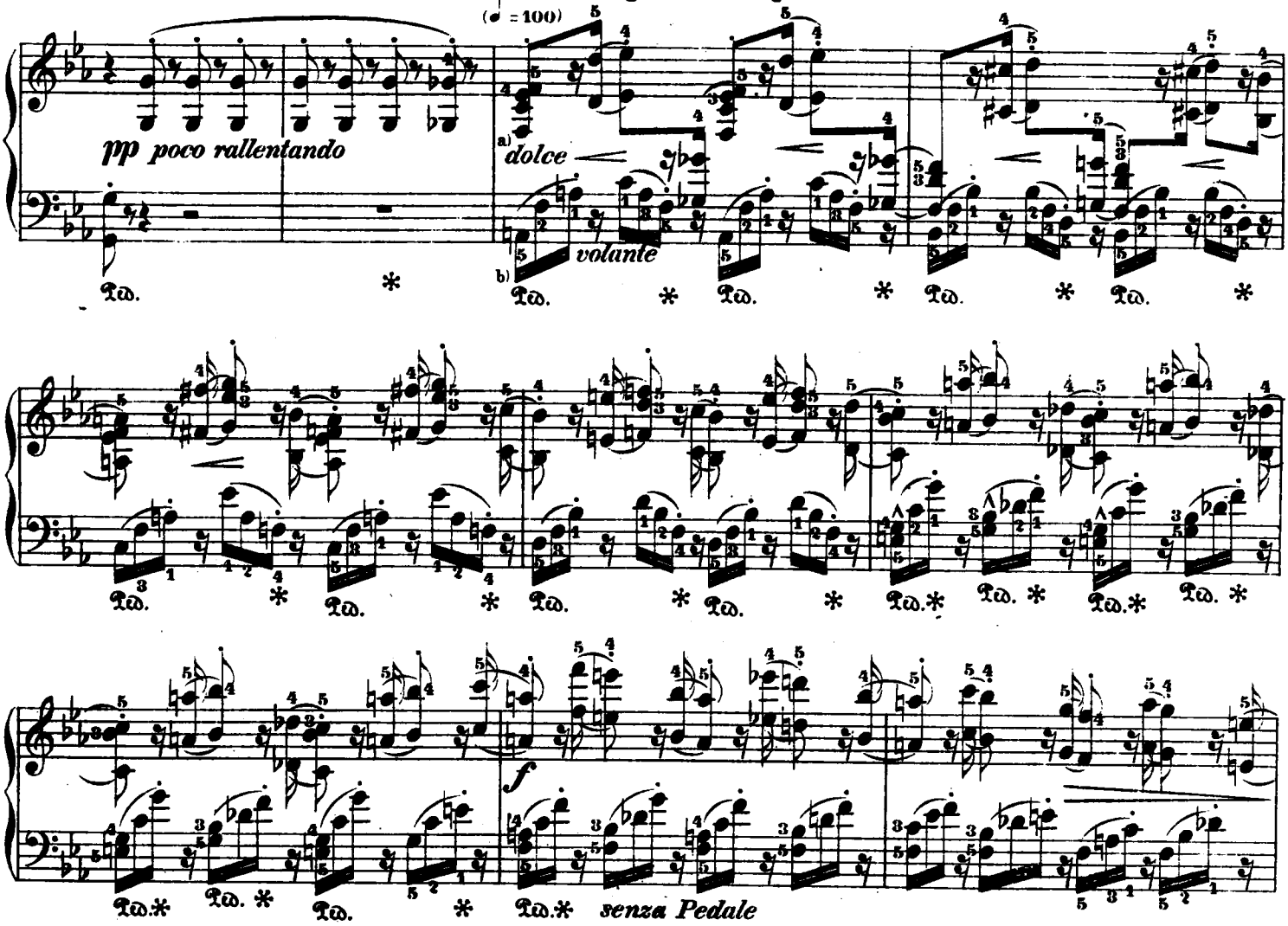
COUPURE: 𝄋 S. 26.







Un poco più tranquillo.

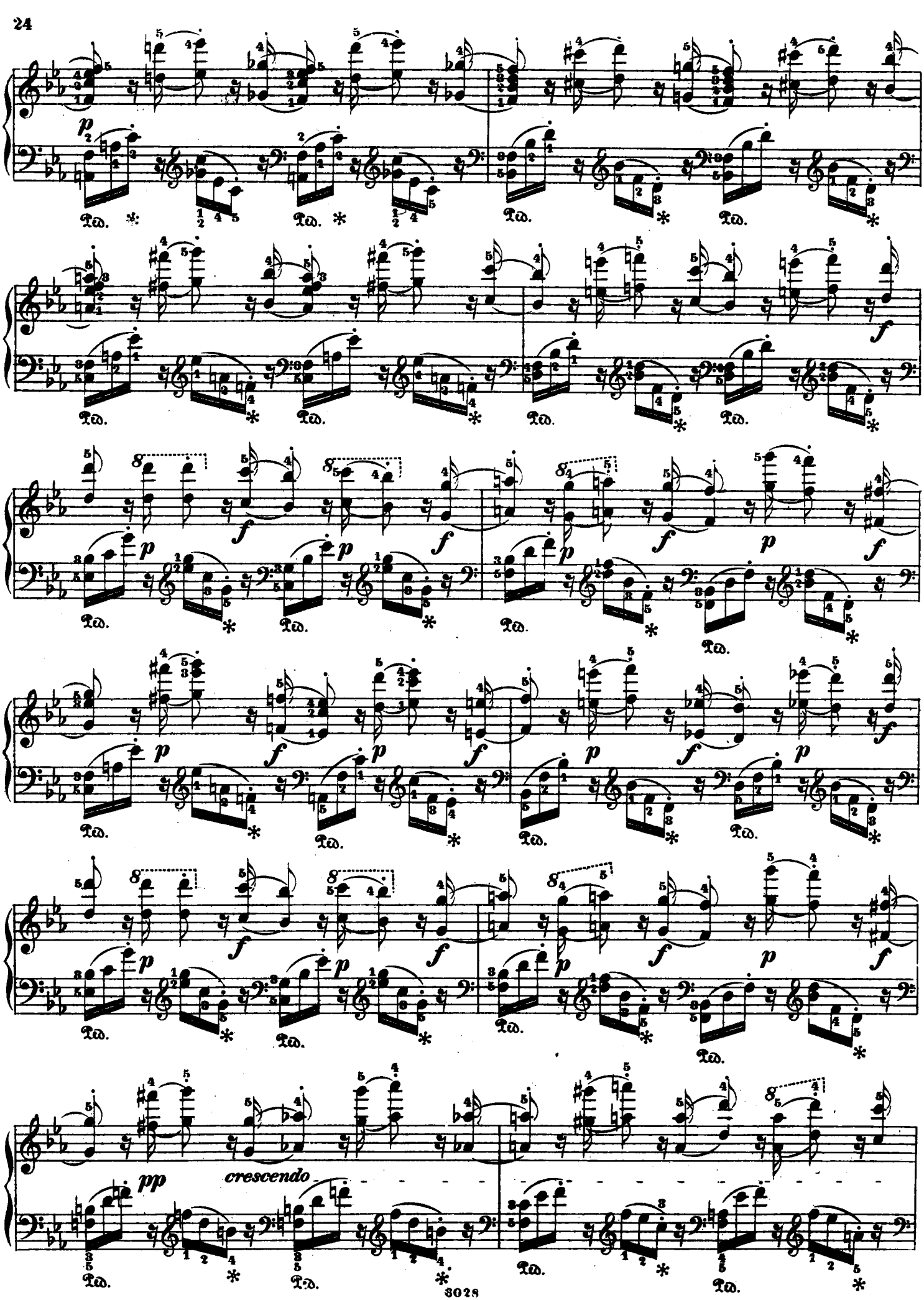


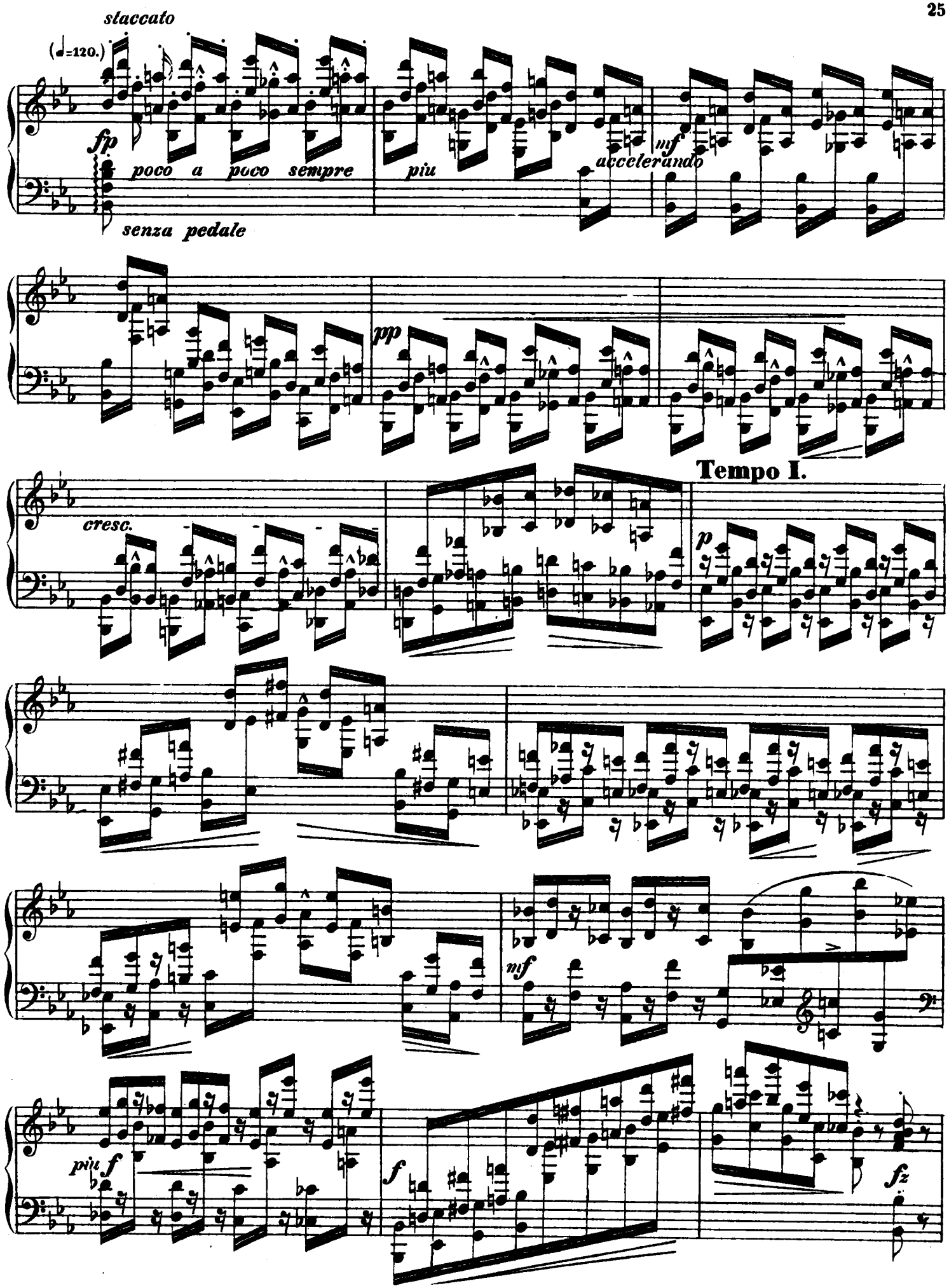
a) Необходимо слѣдить за точнымъ подниианіемъ рукъ, т. е. за правильнымъ исполненіемъ паузъ.- Вообще ученикъ долженъ аккуратно выдерживать паузы, такъ какъ неточность ритма часто происходитъ отъ неправильнаго выдерживанія паузъ.

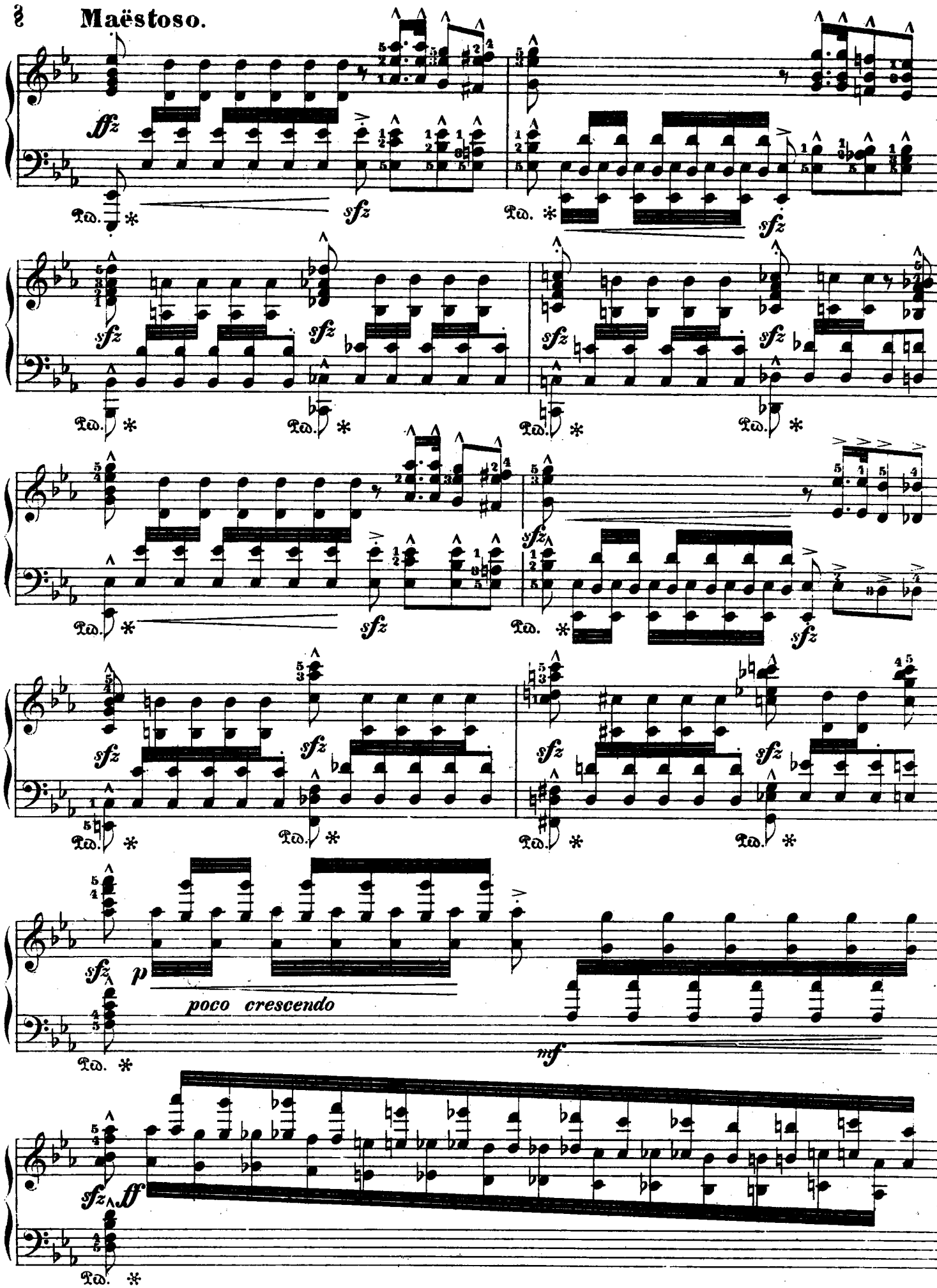
a) Man achte auf präcises Aufheben beider Hände, d. h. richtige Ausführung der Pausen.- Überhaupt möge der Spieler alle Pausen gewissenhaft auskalten, da bei Verstössen gegen den Rhythmus in den meisten Fällen falsches Aushalten der Pausen die Ursache ist!

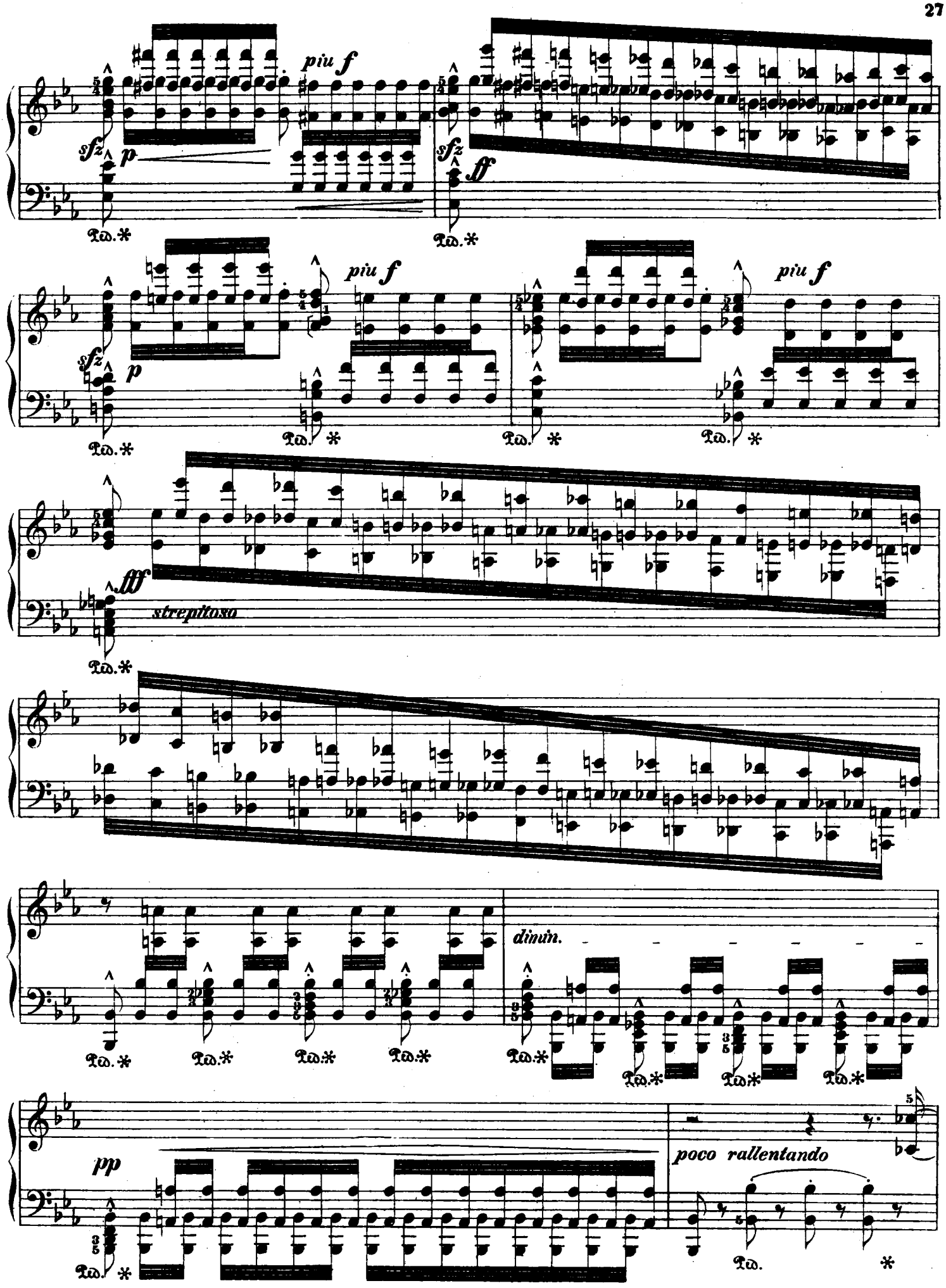
b) Лѣвую руку упражнять отдѣльно.

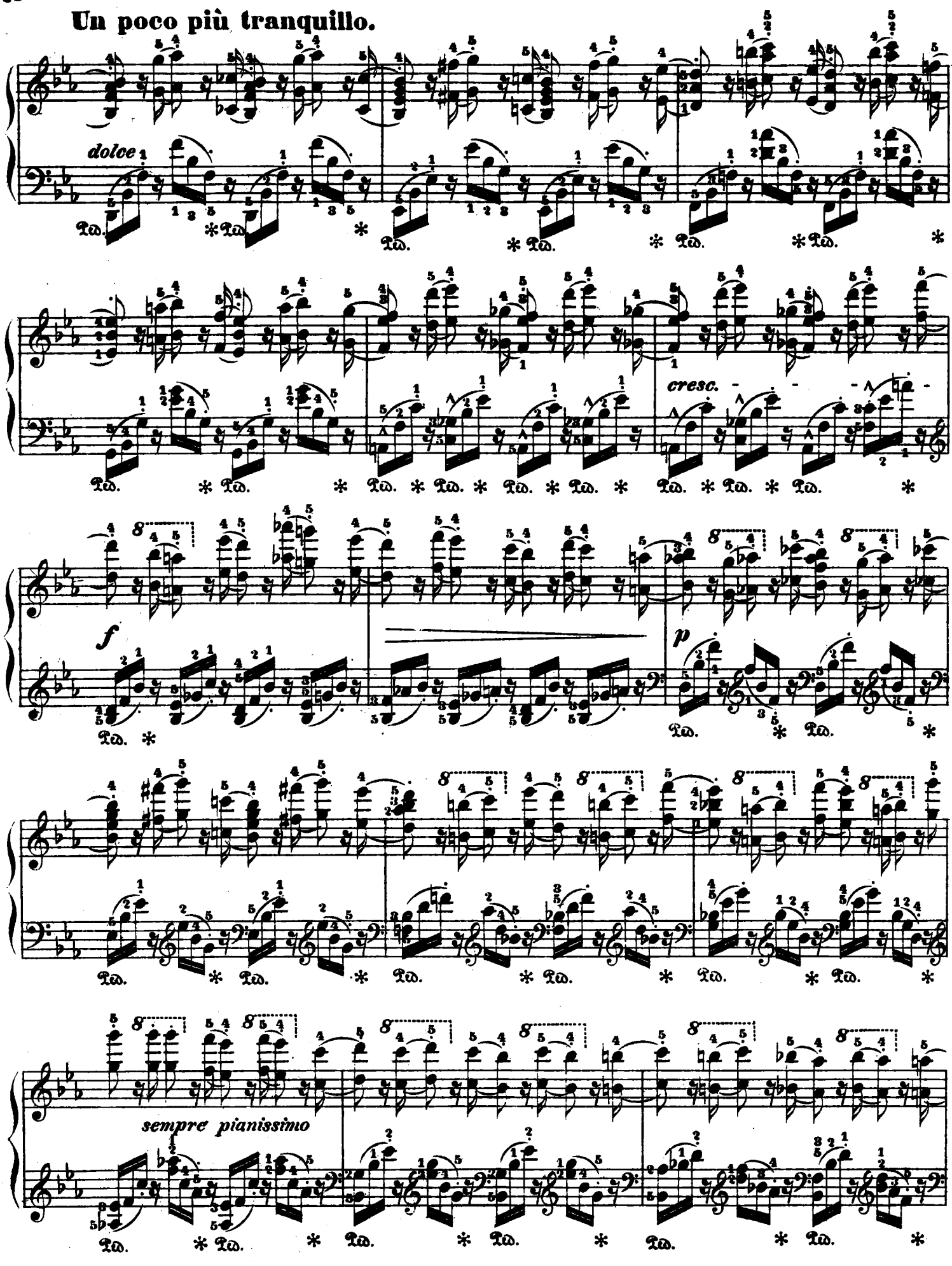
b) Die linke Hand allein üben.-

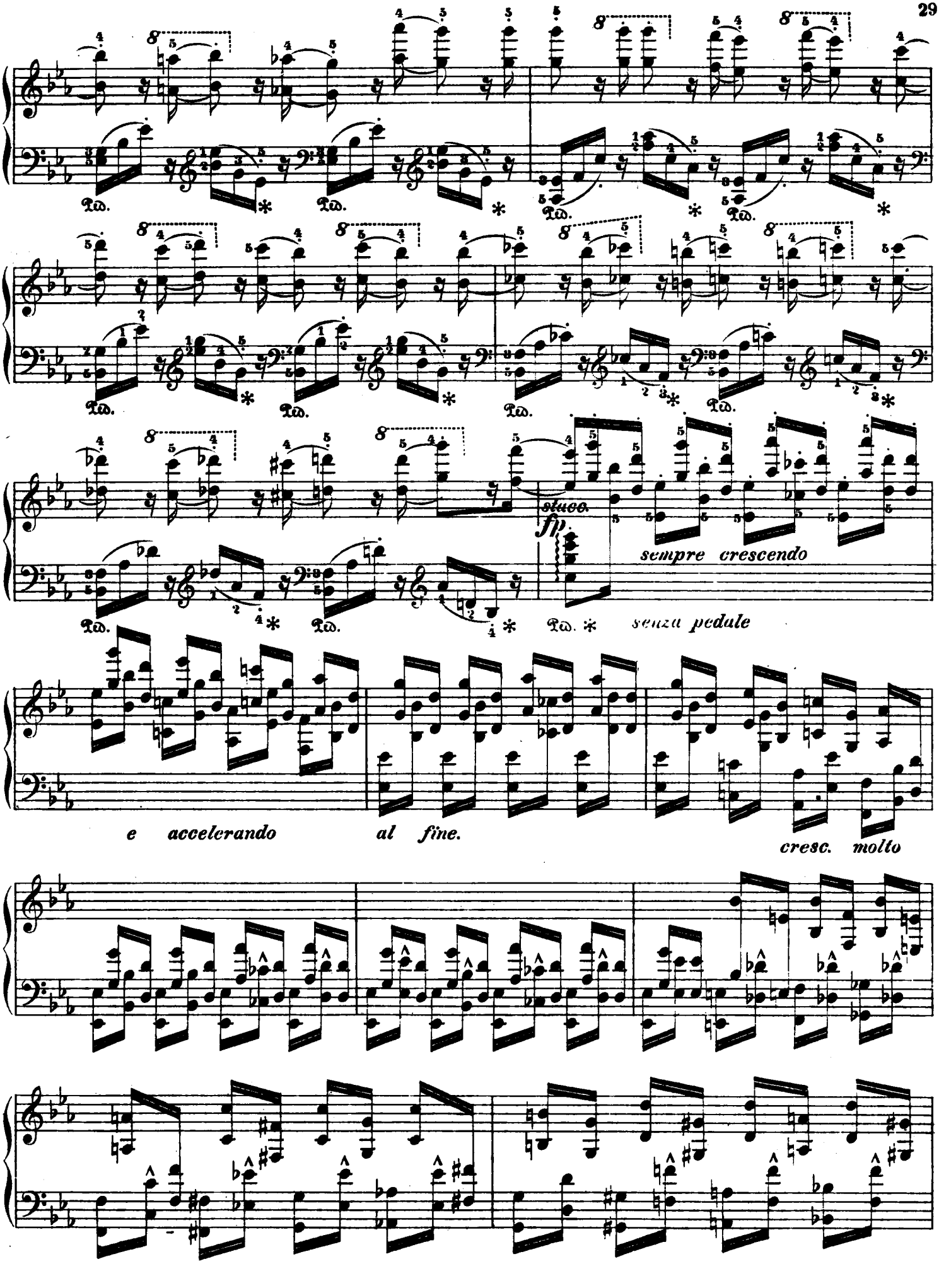

p
Ped.
f
pp
crescendo

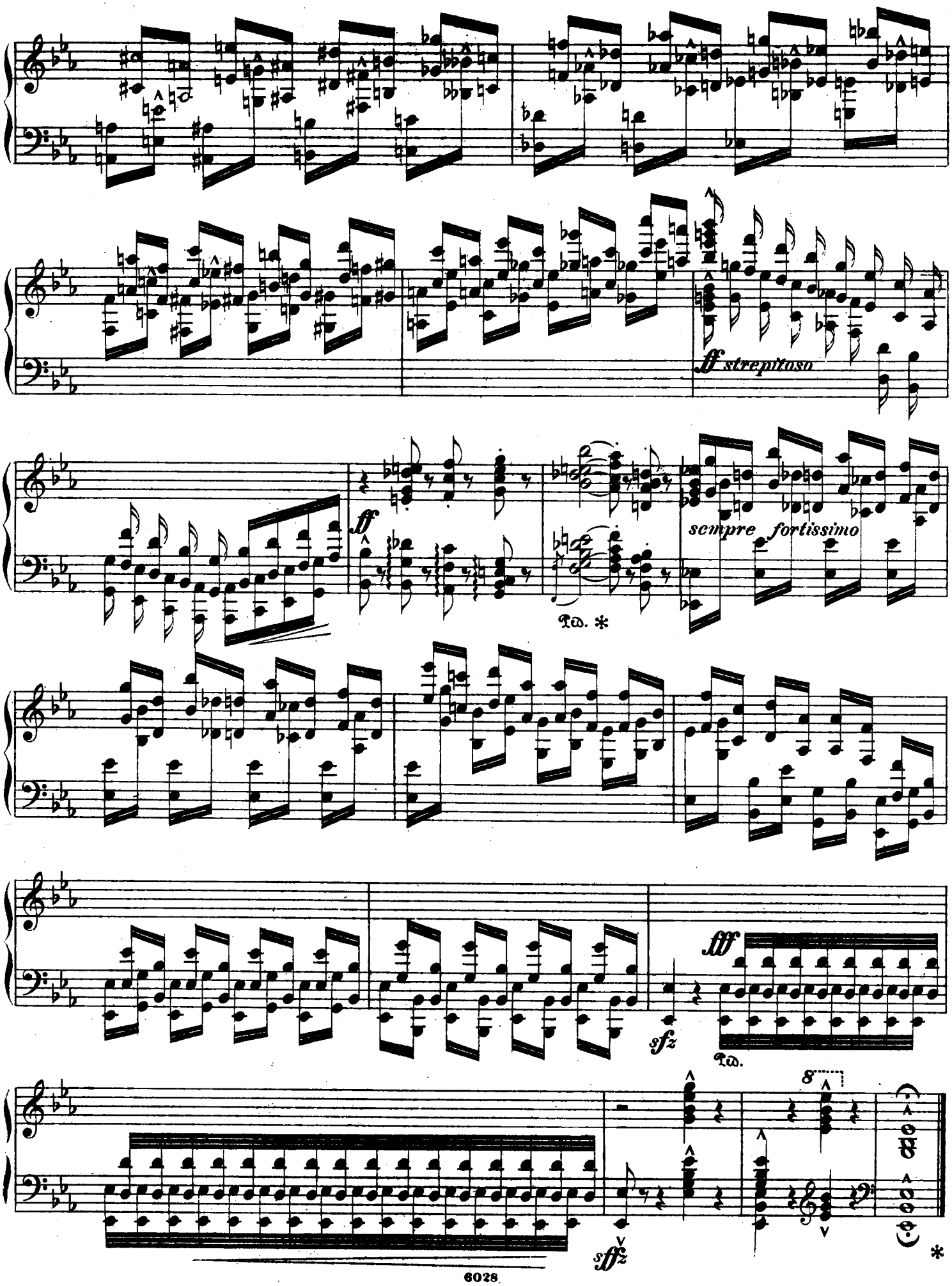

staccato
(♩=120.)
fp
poco a poco sempre
senza pedale
piu
mf
accelerando
pp
Tempo I.
cresc.
p
nf
più f
f
fz

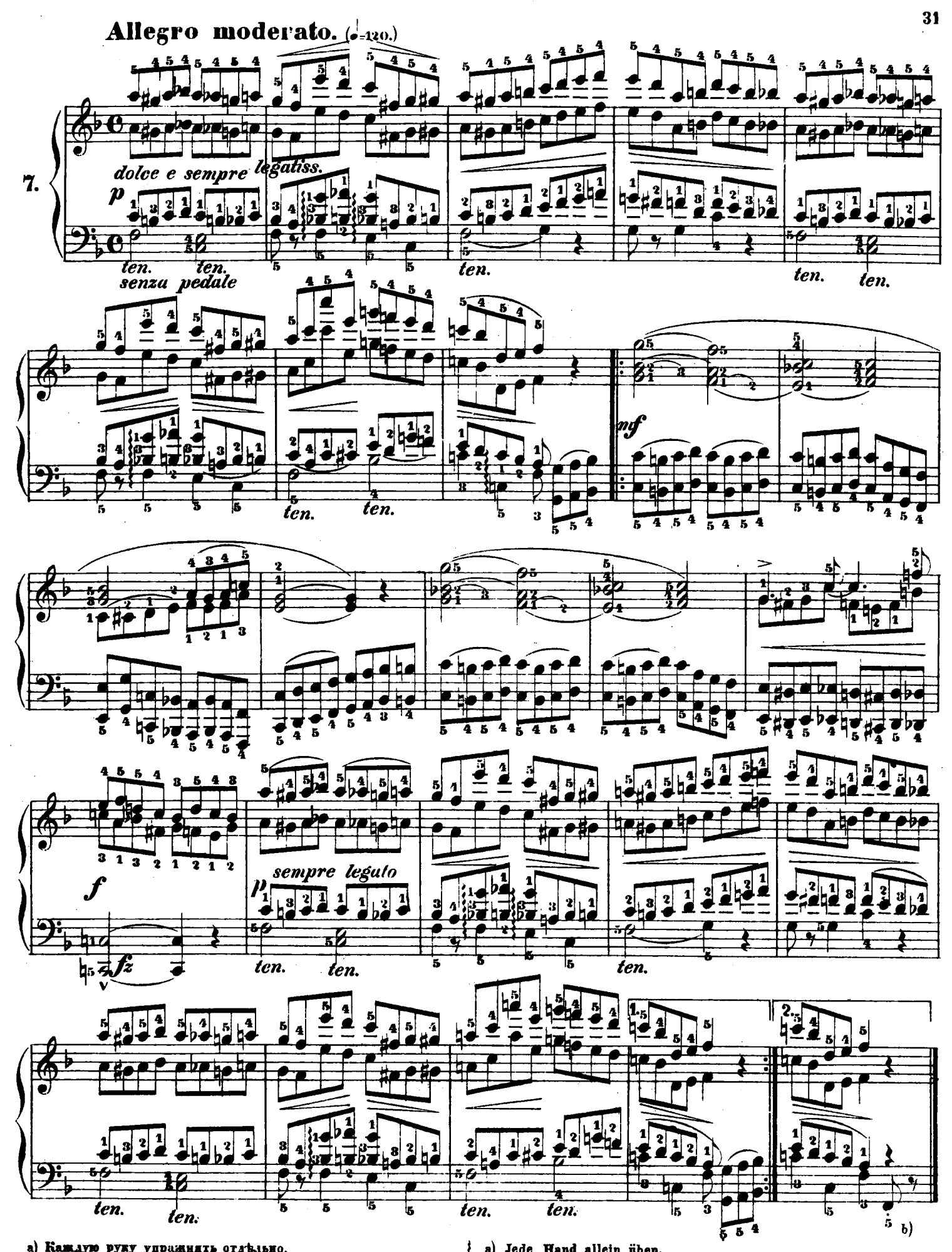

Maëstoso.
ffz
sfz
Ped.
poco crescendo
mf
ff


piu f
sfz
p
ff
strepitoso
fff
dimin.
pp
poco rallentando


Un poco più tranquillo.
dolce
cresc.
f
p
sempre pianissimo


Ped. * Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. * Ped. *
Ped. * Ped. * stacc.
fp
sempre crescendo
Ped. * senza pedale
e accelerando al fine.
cresc. molto


ff strepitoso
ff
sempre fortissimo
Ped. *
fff
sfz
Ped.
8
sffz
*



a) Каждую руку упражнять отдѣльно.

b) Транспонировать въ Fis-dur.

a) Jede Hand allein üben.

b) Nach Fis-dur transponiren.